

CHAPITRES + COMPLÉMENTAIRES / FR
Corrections apportées en français (CBJNQ)

Chapitre 4

	<u>Remplacer Section 4 par Chapitre 4</u>
8 ^e alinéa	dix-sept (trait d'union)
9 ^e alinéa	vingt-quatre (trait d'union)
15 ^e alinéa	deux cents pieds (s à cent)

Corrections apportées dans ce chapitre :

dix-sept
soixante-quatorze
vingt-quatre
deux cents
quatre-vingt-neuf

Chapitre 5

5.1.1

2 ^e alinéa	distance <u>devient</u> distante astonomique <u>devient</u> astronomique
-----------------------	---

5.1.3

2 ^e alinéa	cinq cent <u>devient</u> cinq cents
-----------------------	-------------------------------------

5.3.1

1 ^{er} alinéa	le rive sud <u>devient</u> la rive sud
------------------------	--

5.3.2

lac-Albanel devient Lac-Albanel

5.3.2

2^e alinéa route Chibougamau devient route de Chibougamau

5.4

1^{er} alinéa quatre-vingt seize devient quatre-vingt-seize

6.1.2

2^e alinéa cinq mille quatre cent quatre-vingt pieds devient cinq mille quatre cent quatre-vingts pieds

5^e alinéa dix mille carrés devient dix milles carrés

6.2

1^{er} alinéa quatre-vingt dix devient quatre-vingt-dix

6.3.2

2^e alinéa cinq mille quatre cent quatre-vingt devient cinq mille quatre cent quatre-vingts

ajouter un (.) à la fin

7.1, 7.3

ajouter un (.) à la fin

8.1.2

zero devient zéro

zero point huit milles carrés devient zéro point huit mille carré

cinquante-six-mille devient cinquante-six mille

8.3.7 etc.

Grande Rivière de la Baleine (sans trait d'union comme à 8.2.3, 2^e alinéa)

8.3.2 formule d'attribution de terres adoptées devient formule d'attribution de terres adoptée

8.3.2

1^{er} alinéa mille huit cent milles carrés devient mille huit cents milles carrés

8.3.4 progablement devient probablement

8.3.6 des description territoriales devient des descriptions territoriales

8.7 conformément devient conformément

Chapitre 5

5.1.3

1^{er} alinéa des corporation provinciales devient des corporations provinciales

5.1.5

9^e alinéa sont exclus ... et classées devient sont exclus ...et classés

5.1.7 après C)

4^e alinéa et cent vingts devient cent vingt

5^e alinéa

5.1.12

1^{er} alinéa bases publiques d'hydravion devient bases publiques d'hydravions

5.1.13

1^{er} alinéa soient sujets devient sont sujets et tous règlements devient et tous les règlements

5.2.2

3^e alinéa droits mentionés devient droits mentionnés la Société de développement devient La Société de développement

5.2.3

6^e alinéa cent-vingt devient cent vingt

Chapitre 6**6.1.1**

2^e alinéa cent vingts (120) milles devient cent vingt (120) milles

6.1.2

2^e alinéa coïncident devient coïncident

6.4

1^{er} alinéa golfe devient Golfe

Chapitre 7**7.1.1**

2^e alinéa dix-sept virgule cinq (17.5) devient (17,5)

7.2.2

dernier alinéa Bases d'hydravion devient bases d'hydravions

7.2.6

b) actiivités devient activités

7.2.6

1^{er} alinéa comptabile devient compatible

7.3.1

1^{er} alinéa L'Accès devient L'accès

7.4.2

dernier alinéa Un nouveau paragraphe a été fait à partir de : Le Québec,....., comme dans la version anglaise

Chapitre 8**8.1.3**

3^e alinéa b) N.M.M. devient NMM (selon la définition de 8.1.1 a)

4^e alinéa c) Les terres des catégorie devient Les terres des catégories

8.1.3

c) des catégorie I et II devient des catégories I et II

d) la bande Nemaska en choisira devient la bande Nemaska ne choisira

8.2.2

1^{er} alinéa quatre-vingt seize devient quatre-vingt-seize

soixante dix devient soixante-dix

N.M.M. devient NMM

3^e alinéa soixante dix devient soixante-dix

4^e alinéa de la réion devient de la région

la Société devient La Société

8.2.3

1^{er} alinéa N.M.M. devient NMM

six cent quatre-vingt quinze devient six cent quatre-vingt-quinze

8.6.8

1^{er} alinéa s'engage devient s'engagent

8.8.1

2^e alinéa de service devient de services

8.9.2

6^e alinéa conformément devient conformément

8.17

1^{er} alinéa dans le mesure devient dans la mesure

Annexe

quelques 12 milles devient quelque 12 milles

Aménagement

à quelques quatre milles devient à quelque quatre milles

LG 2**Chapitre 9****9.0.1**

b) et n) le (.) à la fin devient (;)

e) quant la terre devient quand la terre

9.02

recommandées devient recommandée

Chapitre 10**10.0.17**

mutatis mutandis est écrit en *italique*

Ann 1

7) lieutenant gouverneur devient lieutenant-gouverneur

Ann 1

19) s'écouler l'affichage devient s'écouler après l'affichage

Chapitre 11A

11A.0.5

b) créées devient créés

Chapitre 11A

11B.0.14

dernière ligne un décision devient une décision

Chapitre 12

Ann 2

11(1) tout biens meubles devient tous biens meubles

14(4) quelque qu'elle soit devient quelle qu'elle soit

(7) que reçoivent devient qui reçoivent

71 agents d'élection devient agent d'élection

110 (1) trois cent dollars devient trois cents dollars

127 accompagnée devient accompagné

134 (9) Pour devient pour

(10) le (.) à la fin devient (;)

135 (1) leur contenants devient leurs contenants

(8) le (.) à la fin devient (;)

177 trois cent devient trois cents

179 trois cent devient trois cents

200 loi sur l'évaluation devient Loi sur l'évaluation

Chapitre 13

Ann 1	1a et 1b <u>deviennent</u> 1A et 1B
Ann 2	
a. 3 de la loi	dans la Gazette officielle de Québec <u>devient</u> à la <i>Gazette officielle du Québec</i>
(5)	Affaires municipale <u>devient</u> Affaires municipales
(11)	attribués <u>devient</u> attribuées
a. 22	emporte cette de la <u>devient</u> emporte celle de la
a. 49	admistration <u>devient</u> administration
64(2)	devoirs non-déterminés <u>devient</u> devoirs non déterminés
116 c)	ajout d'un (;) à la fin
160 (1)	empire <u>devient</u> emprise
168	(Statuts révisés, 1964, chapitre 171) <u>devient</u> (Statuts refondus, 1964, chapitre 171)
a. 105, 106, 107, 124 (8), 131, 158 (4)	affaires municipales <u>devient</u> Affaires municipales

Chapitre 14

14.0.2	L.Q. <u>devient</u> L.Q.,
Ann 2	
lot 59	Service médicaux <u>devient</u> Services médicaux

Chapitre 15

15.0.12	
b)	et élu <u>devient</u> et élus

Ann 1

4. et 5. 4., 5. deviennent (4), (5)

Chapitre 16**16.0.9**

c et f le (.) à la fin devient (,)

16.0.12

a) alinéa 16.0.3. du devient alinéa 16.0.3 du

Chapitre 17**17.0.17**

supprimer «candida-»

b), c)

le (.) devient (;)

e), iii)

reçoit devient reçoit

e)

i, ii et iii *ne sont plus en contenu mais en division*

17.0.28

c)

le (;) devient (.)

17.0.36

au delà devient au-delà

17.0.53

c)

ajouter un (.) à la fin

17.0.70

d)

fonctions de cadres devient fonctions de cadre

Chapitre 21

21.01.1 Le numéro 21.01.1 a été corrigé pour 21.0.1 comme en anglais

Chapitre 22**22.3.5**

e) b), c et d) devient b), c) et d)

22.3.33 technique devient technique

22.6.5 représentantion devient représentation

22.6.5

dernière ligne imputés devient imputées

22.6.11 serurité devient sécurité

-

Ann I

4 Exploitation sylvicole et agricole devient Exploitations sylvicole et agricole

Ann II

a) qui n'ont pas devient qui n'a pas

d) fossible devient fossile

i) le (.) devient (;)

n) le (;) devient (.)

Ann III

3- Le présente partie devient La présente partie

4- relative devient relatives

Chapitre 23

- 23.4.25** recommandations devient recommandations
- 23.5.19** tout autre fonction devient toute autre fonction
soit modifié l'ampleur devient soit modifiée l'ampleur
- 23.7.4** doivent prendront devient doivent prendre
- Ann I**
- 4 un (.) est ajouté à la fin de c)
- Ann II**
- m) le (.) devient (;)
- Ann III**
- chiffre 1 devient I

Chapitre 24

- 24.1.4** un (.) est ajouté à la fin
- 24.3.21** présente chapitre devient présent chapitre
- 24.3.22** non-signataires devient non signataires
- 24.3.25** le (.) à la fin est ajouté
- 24.3.29** conversation de la faute devient conversation de la faune

- 24.4** *remplace* 4
- 24.4.3**
- b) le (.) *devient* (;)
- 24.4.10** remplaçants *devient* remplaçants
- 24.4.29**
- e) le (;) *devient* (.)
- 24.5.4**
- f) la (,) *devient* (;)
- 24.6.3**
- b), c), d) la (,) *devient* (;)
- 24.8.6** rendre opérants le principe *devient* rendre opérant le principe
- 24.9.2**
- f) Nonobstant *devient* nonobstant
- a) à g) la (,) *devient* (;)
- 24.9.4** recommandations *devient* recommandations
- 24.9.4a**
- est un alinéa *et non* sous-alinéa donc *devient* 24.9.4A
- 24.12.1** Loi de L'Extention des frontières *devient* Loi de l'Extension des frontières

24.12.2

- a) ajouter «(49^e)»
- c) le (;) devient (.)

24.12.3

- a) ii et iii le (.) devient (;)
- iv) Sous devient sous

Chapitre 25

25.1.1 ajouter un (.) à la fin

25.1.3 La première et la deuxième tranche devient La première et la deuxième tranches

25.1.5 l'annexe I devient l'annexe 1

25.1.14 deuxième devient deuxième

25.5 \$ 1.3 millions devient \$ 1.3 million

25.6.1 soixante quinze devient soixante-quinze
à affectuer devient à effectuer

25.6.4

2^e alinéa ne seront pas devient ne sera pas

25.6.5 donner effet les devient donner effet aux

Chapitre 26

- Annexe 1** on a supprimé «du chapitre 26»
- i. (i) ordinaires ou devient ordinaires, ou
- j (B) dons les actions devient dont les actions
- r après ii alinéer devient aliéner

Chapitre 27

27.0.4 Les objets devient Les objets

27.0.5

- a) le (.) à la fin devient (;)
- c) le (;) à la fin devient (.)

Annexe 1 «du chapitre 27» a été supprimé

- d) (i) la (,) devient (;)
- s) La devient la

Chapitre 28

28.2.4 administration régionale devient Administration régionale

28.2.7 s'appliquent aux aux devient s'appliquent aux

28.3.3 la Société de devient La Société de
l'administration devient l'Administration

28.5.5

- c) destinées d'accroître devient destinées à accroître
- g) d'autre secteurs devient d'autres secteurs

28.5.6

b) le (.) devient (;)

28.8.3

d) le (.) devient (;)

28.9.1

administration régionale devient Administration régionale

28.10.3

b) projects devient projets

Chapitre 29**29.0.14**

a) quatre cent soixante dix-sept devient quatre cent soixante-dix-sept

c) mille sept cent dollars devient mille sept cents dollars

29.0.19

2^e alinéa soit exercée devient sont exercés

29.0.24

propositions formulés devient propositions formulées

29.0.27

c) régie intérieur devient régie intérieure

d) suite à l'accouplissement devient suite à l'accomplissement

d) ii) i) devient 1)

Chapitre 30

30.5.10

cc) déterminer devient détenir

30.8.2

d) être approuvée l'Office devient être approuvée par l'Office

30.9

enlever le C.) à la fin

Chapitre 30A**30A.5**

enlever le C.) à la fin

c)

élaboration devient l'élaboration